

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**Duca-d'Aosta-Allee 59 • 39100 Bozen  
Tel. 0471 414003, 414004 • Fax 0471 414008www.provinz.bz.it/astat  
astat@provinz.bz.it**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**Viale Duca d'Aosta 59 • 39100 Bolzano  
Tel. 0471 414003, 414004 • Fax 0471 414008www.provincia.bz.it/astat  
astat@provincia.bz.it

## Welttag des Tourismus - 2007

### 28. Welttourismustag zum Thema „Tourismus öffnet Türen für Frauen“

„Tourismus öffnet Türen für Frauen“ ist das von der Welttourismusorganisation (UNWTO) ausgesuchte Thema um den Welttourismustag am 27. September 2007 zu begehen. In der Tat bietet der Tourismus viele Möglichkeiten sich in die Arbeitswelt einzubringen. Die Statistiken zeigen, dass weltweit in diesem Sektor die weibliche Präsenz mehr als 50% beträgt und fast die Hälfte der (touristischen) Kunden Frauen sind.

Pünktlich zum Welttourismustag veröffentlicht das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) einige Daten, die aus den offiziellen Statistiken stammen.

### Im Gastgewerbe sind 6 von 10 Beschäftigten Frauen

Aus den Daten der Arbeitskräfteerhebung, die dem ASTAT zu Verfügung stehen, geht die Bedeutung des Tourismussektors in Südtirol klar hervor. Im Wirtschaftssektor *Gastgewerbe* sind im Jahr 2006 11,3% aller Beschäftigten tätig. Auf gesamtstaatlicher Ebene vertritt der Tourismussektor „nur“ 4,8% der Beschäftigten.

Eine Aufteilung nach Geschlecht zeigt, dass der Frauenanteil im Tourismussektor jenen der Männer übersteigt und bei 59,4% der Gesamtheit liegt. In allen anderen Wirtschaftszweigen ist die männliche Beschäftigung höher als die weibliche, mit Ausnahme des Bereiches *Schul-, Sozial- und Gesundheitswe-*

## Giornata Mondiale del Turismo 2007

### 28a Giornata Mondiale del Turismo incentrata sul tema “Il turismo, porta aperta per le donne”

„Il turismo, porta aperta per le donne“ è il tema scelto quest'anno dall'Organizzazione Mondiale del Turismo (UNWTO) per la celebrazione della Giornata Mondiale del Turismo, che ricorre il 27 settembre. Il turismo offre infatti ampie opportunità di introdursi nel mondo del lavoro. A livello mondiale, le statistiche indicano che, in questo settore, la presenza femminile supera il 50% e quasi la metà degli utenti (turisti) sono donne.

Nel contesto della Giornata Mondiale del Turismo l'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) pubblica alcuni dati che emergono dalle statistiche ufficiali e che si adattano alla ricorrenza.

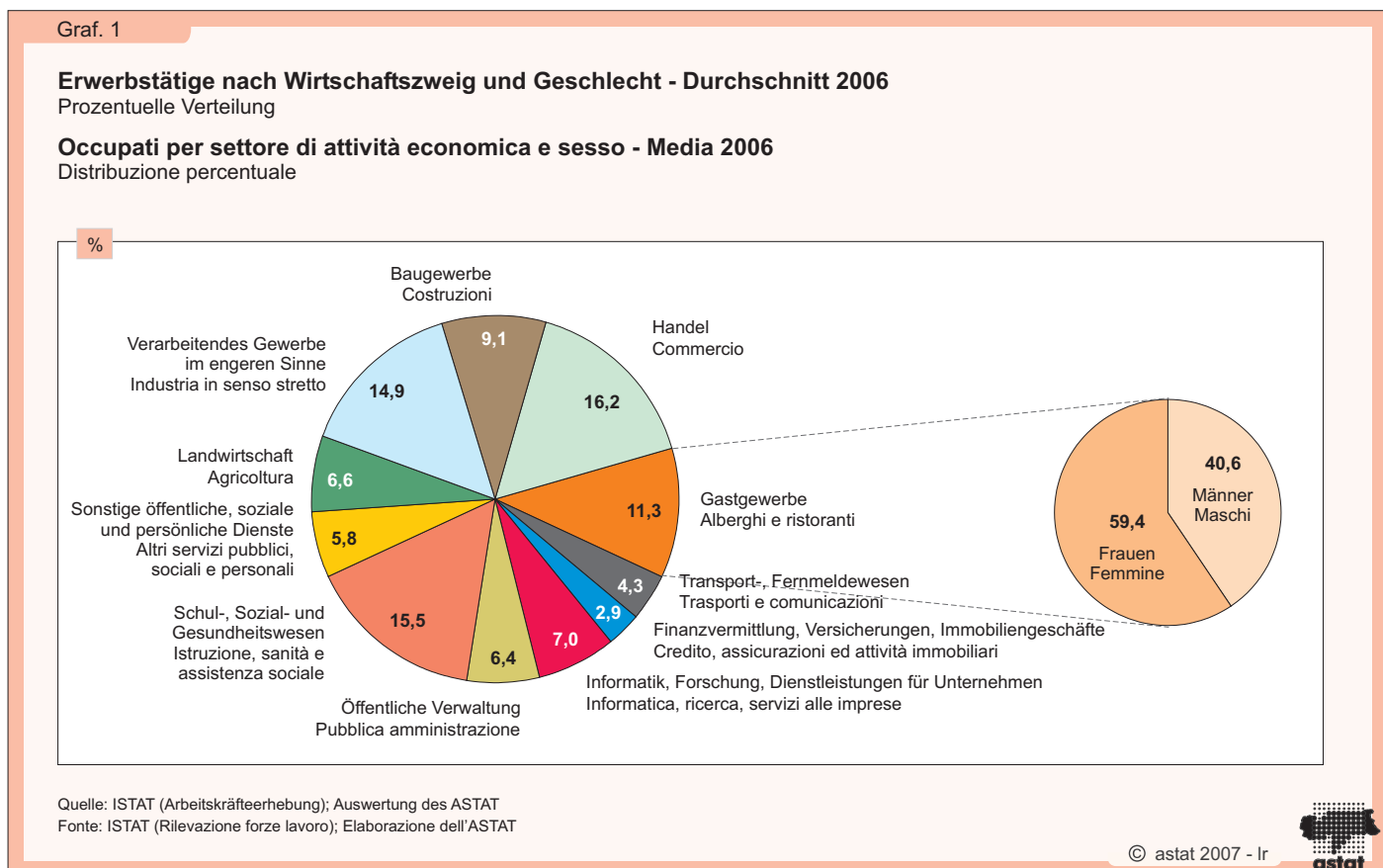
### Alberghi e ristoranti: 6 occupati su 10 sono donne

I dati relativi alle forze di lavoro a disposizione dell'ASTAT dimostrano che in Alto Adige il settore turistico ricopre un ruolo di assoluto rilievo. Nell'anno 2006, sul totale degli occupati, l'11,3% è impiegato nel settore *Alberghi e ristoranti*. A livello nazionale il settore turistico rappresenta invece “soltanto” il 4,8%.

Nella ripartizione fra i generi, emerge che in provincia di Bolzano la presenza femminile nel settore turistico supera quella maschile, con un'incidenza del 59,4% sul totale. In tutti gli altri settori economici l'occupazione maschile supera quella femminile, ad esclusione del settore *Istruzione, sanità e altri servizi* (73,6%

sens (73,6% Frauen). Das Ergebnis des Tourismussektors ist beachtlich, vor allem dann, wenn es mit der gesamtstaatlichen Realität verglichen wird, in der weniger als die Hälfte (49,1%) der Arbeitsplätze im *Gastgewerbe* von den Frauen bekleidet werden.

donne). Il risultato del settore turistico rimane di tutto rispetto, in particolare se confrontato con la realtà nazionale, dove gli *Alberghi e ristoranti* riservano poco meno della metà (49,1%) dei posti di lavoro a donne.



## Entwicklung im Tourismus - Juli-August 2007

## Andamento turistico - Luglio-agosto 2007

**Sommersaison 2007: alle Monate verzeichnen steigende Tourismusströme**

**Stagione estiva 2007: tutti i mesi segnalano flussi turistici in crescita**

Am heutigen Tag werden die Daten der Tourismusströme der Monate Juli und August 2007 bekannt gegeben. Beide Sommermonate haben eine positive Entwicklung aufgezeigt. Besonders gut waren die Daten im **Juli**; dank eines Anstieges von **8,0%** der Übernachtungen wurde das beste Resultat der letzten zehn Jahre erreicht. Der Monat **August** hat den positiven Sommertrend 2007 bestätigt und ein **Wachstum von 1,3%** gegenüber demselben Monat des Vorjahres erreicht. *Die Daten von August sind als vorläufig zu betrachten (Deckungsgrad: 90,2%).*

Nella giornata odierna vengono resi noti i dati sui flussi turistici registrati nei mesi di luglio e agosto 2007. Entrambi i mesi estivi hanno segnalato un andamento turistico positivo. Particolarmente buona è stata la performance di **luglio** che, grazie ad un **aumento dell'8,0%** nelle presenze, è riuscito a raggiungere il migliore risultato degli ultimi 10 anni. Il mese di **agosto** ha confermato il trend positivo della stagione estiva 2007, segnalando un **incremento dell'1,3%** rispetto allo stesso mese dell'anno precedente. *I dati riguardanti il mese di agosto sono da ritenersi provvisori (grado di copertura: 90,2%).*

Die Zwischenergebnisse der Sommersaison 2007 (verfügbare Daten von Mai bis August) zeigt eine Steigerung von 5,5% bei den Ankünften und 3,7% bei den Übernachtungen verglichen mit derselben Periode des Vorjahres. Die positive Entwicklung des Tourismus war in allen bis jetzt analysierten Monaten erkennbar; sowohl die Ankünfte als auch die Übernachtungen sind konstant gestiegen.

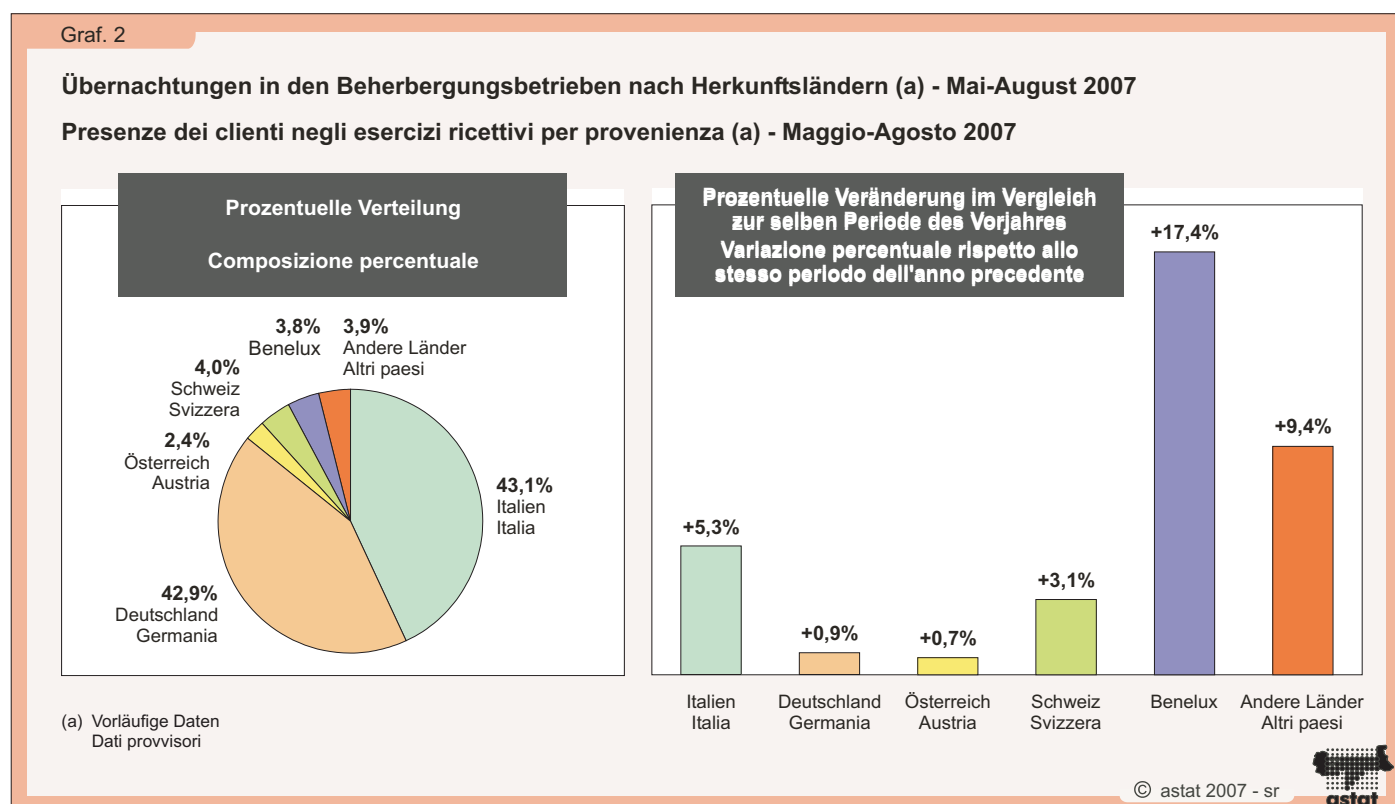
Bei der Analyse der Gäste nach Herkunftsland zeigt sich eine Steigerung der Übernachtungen in allen Hauptmärkten. Die italienischen Touristen, welche die Hauptkomponente der touristischen Nachfrage darstellen (43,1% der gesamten Übernachtungen in der Periode Mai-August 2007), haben eine beträchtliche Steigerung der Übernachtungen von 5,3% verbucht. Der andere wesentliche Teil der Nachfrage, jener der deutschen Touristen (42,9%), ist verglichen mit derselben Periode des Vorjahres um 0,9% gestiegen. Auch wenn die Benelux-Staaten und die „Anderen Länder“ nur einen geringen Anteil der touristischen Gesamtnachfrage stellen (beide unter 4%), haben sie die größte Dynamik gezeigt (+17,4% bzw. +9,4%).

Im benachbarten Bundesland Nordtirol wurden in derselben Periode etwas höhere Steigerungen als Südtirol gemessen, und zwar 5,8% bei den Ankünften und 4,0% bei den Übernachtungen. Auch in Nordtirol wurden sowohl bei den Ankünften als auch bei den Übernachtungen in allen bisher in Betracht gezogenen Sommermonaten positive Veränderungen registriert.

Il bilancio parziale della stagione estiva 2007 (dati disponibili da maggio ad agosto) indica un aumento del 5,5% negli arrivi e del 3,7% nelle presenze rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente. L'andamento positivo del settore turistico è stato riscontrato in tutti i mesi finora analizzati, i quali hanno segnalato sia arrivi che presenze in costante crescita.

Dall'analisi basata sulla provenienza dei clienti emerge un incremento delle presenze di tutti i maggiori mercati. I turisti italiani, che rappresentano la componente principale della domanda turistica (43,1% sulle presenze totali del periodo maggio-agosto 2007), hanno fatto rilevare un notevole incremento delle presenze, pari al 5,3%. L'altra parte fondamentale della domanda, quella dei turisti tedeschi (42,9%), è risultata in aumento dello 0,9% rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente. Infine, gli stati del Benelux e gli "Altri paesi", anche se con una bassa incidenza (ciascuna inferiore al 4%) sulla domanda turistica totale, hanno segnalato gli sviluppi più dinamici, con rispettivamente un +17,4% e +9,4%.

Nel vicino Land Tirolo, durante lo stesso periodo temporale, sono state rilevate crescite lievemente superiori rispetto alla provincia di Bolzano, pari al 5,8% negli arrivi e al 4,0% nelle presenze. Anche oltre confine sia gli arrivi che le presenze hanno segnalato variazioni positive in tutti i mesi estivi finora considerati.



**Hinweise für die Redaktion:** Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Dr. Ludwig Castlunger, Tel. 0471 414031.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

**Indicazioni per la redazione:** Per ulteriori chiarimenti, si prega di rivolgersi al dott. Ludwig Castlunger, tel. 0471 414031.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).